

Liturgia de la Palabra

Canto de Entrada: #631

Celebrante: Bendigan al Señor, quien perdona todos nuestros pecados.

Pueblo: **Para siempre es su misericordia.**

El Decálogo *de rodillas* *LOC p. 272*

Escuchen los mandamientos de Dios a su pueblo:

Celebrante: Yo soy el Señor tu Dios que te sacó de la servidumbre.

Celebrante: No tendrás otros dioses delante de mí.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No te harás imagen alguna.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No invocarás en falso el Nombre del Señor tu Dios.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: Recuerda el día del sábado para santificarlo.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: Honra a tu padre y a tu madre.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No asesinarás.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No cometerás adulterio.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No robarás.

Amén. Señor, ten piedad.

Celebrante: No darás testimonio falso.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Celebrante: No codiciarás nada de lo que pertenezca a tu prójimo.

Pueblo: *Amén. Señor, ten piedad.*

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra el prójimo

Celebrante y Pueblo:

Dios de misericordia,

confesamos que hemos pecado contra ti

por pensamiento, palabra y obra,

por lo que hemos hecho

y lo que hemos dejado de hacer.

No te hemos amado con todo el corazón;

no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.

Sincera y humildemente nos arrepentimos.

Por amor de tu Hijo Jesucristo,

ten piedad de nosotros y perdónanos;

así tu voluntad será nuestra alegría

y andaremos por tus caminos,

para gloria de tu Nombre. Amén.

Liturgy of the Word

Opening Hymn: #631

Celebrant: Bless the Lord who forgives all our sins.

People: **His mercy endures for ever.**

The Decalogue: kneeling BCP p. 350

Hear the commandments of God to his people:

I am the Lord your God who brought you out of bondage.

Celebrant: You shall have no other gods but me.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not make for yourself any idol.

People: *Amen. Lord have mercy.*

People: You shall not invoke with malice the Name of the Lord your God.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: Remember the Sabbath Day and keep it holy.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: Honor your father and your mother.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not commit murder.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not commit adultery.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not steal.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not be a false witness.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Celebrant: You shall not covet anything that belongs to your neighbor.

People: *Amen. Lord have mercy.*

Let us confess our sins against God and our neighbor.

Celebrant and People:

Most merciful God,

we confess that we have sinned against you

in thought, word, and deed,

by what we have done,

and by what we have left undone.

We have not loved you with our whole heart;

we have not loved our neighbors as ourselves.

We are truly sorry and we humbly repent.

For the sake of your Son Jesus Christ,

have mercy on us and forgive us;

that we may delight in your will,

and walk in your ways,

to the glory of your Name. Amen.

La absolución

Celebrante: Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad
Señor, ten piedad

Colecta del Día:

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: Y con tu espíritu.

Celebrante: Oremos.

Dios todopoderoso, sólo tú puedes ordenar los afectos y voluntades rebeldes de los pecadores: Concede gracia a tu pueblo para amar lo que tú dispones y desear lo que tú prometes; a fin de que, en medio de los rápidos y variados cambios del mundo, nuestros corazones permanezcan fijos allí donde se encuentran los verdaderos goces; por nuestro Señor Jesucristo, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. Amén.

PRIMERA LECTURA **Isaías 43: 16-21**

Lectura del profeta Isaías

Esto dice Yavé, que abrió un camino a través del mar como una calle en medio de las olas; que empujó al combate carros y caballería, un ejército con toda su gente: y quedaron tendidos, para no levantarse más, se apagaron como una mecha que se consume. Pero no se acuerden más de otros tiempos, ni sueñen ya más en las cosas del pasado. Pues yo voy a realizar una cosa nueva, que ya aparece. ¿No la notan? Sí, trazaré una ruta en las soledades y pondré praderas en el desierto. Los animales salvajes me felicitarán, ya sean lobos o búhos, porque le daré agua al desierto, y los ríos correrán en las tierras áridas para dar de beber a mi pueblo elegido. Entonces el pueblo que yo me he formado me cantará alabanzas.

Palabra del Señor.
Pueblo: **Demos gracias a Dios.**

The absolution

Celebrant: Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

Lord, have mercy
Christ, have mercy
Lord, have mercy.

Collect of the Day

Celebrant: The Lord be with you.

People: And also with you.

Celebrant: Let us pray.

Almighty God, you alone can bring into order the unruly wills and affections of sinners: Grant your people grace to love what you command and desire what you promise; that, among the swift and varied changes of the world, our hearts may surely there be fixed where true joys are to be found; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen**

FIRST READING **Isaiah 43: 16-21**

A Reading from the prophet Isaiah

Thus says the Lord, who makes a way in the sea, a path in the mighty waters, who brings forth chariot and horse, army and warrior; they lie down, they cannot rise, they are extinguished, quenched like a wick: "Remember not the former things, nor consider the things of old. Behold, I am doing a new thing; now it springs forth, do you not perceive it? I will make a way in the wilderness and rivers in the desert. The wild beasts will honor me, the jackals and the ostriches; for I give water in the wilderness, rivers in the desert, to give drink to my chosen people, the people whom I formed for myself that they might declare my praise."

The Word of the Lord
People: **Thanks be to God**

Salmo 126

Psalm 126

1 Cuando el Señor cambió la suerte de Sión, *
éramos como los que sueñan.
2 Entonces nuestra boca se llenó de risa, *
y nuestra lengua de gritos de alegría.
3 Y decían entre las naciones: *
"Ha hecho el Señor proezas con ellos".
4 Proezas ha hecho el Señor con nosotros, *
y estamos sumamente alegres.
5 Tú, oh Señor, has cambiado nuestra suerte, *
como los torrentes del Neguev.
6 Los que sembraron con lágrimas, *
con gritos de alegría segarán.
7 Los que van llorando, llevando la semilla, *
volverán entre cantares, trayendo sus gavillas.

1 When the Lord restored the fortunes of Zion, *
then were we like those who dream.
2 Then was our mouth filled with laughter, *
and our tongue with shouts of joy.
3 Then they said among the nations, *
"The Lord has done great things for them."
4 The Lord has done great things for us, *
and we are glad indeed.
5 Restore our fortunes, O Lord, *
like the watercourses of the Negev.
6 Those who sowed with tears *
will reap with songs of joy.
7 Those who go out weeping, carrying the seed, *
will come again with joy, shouldering their sheaves.

Gloria al Padre, al Hijo y al Espíritu Santo. Como era
en el principio, ahora y siempre, por los siglos de los
siglos. **Amén**

Glory to the Father, and to the Son and to the Holy
Spirit. As it was in the beginning, is now and will be
for ever. **Amen**

SEGUNDA LECTURA

Filipenses 3: 4-14

Lectura de la carta del Apóstol Pablo a los Fili- penses

Porque, hablando de méritos humanos, yo también
tendría con qué sentirme seguro. Si alguno cree que
puede confiar en tales cosas, ¡cuánto más lo puedo yo!
Nací de la raza de Israel, de la tribu de Benjamín,
hebreo e hijo de hebreos, y fui circuncidado a los ocho
días. ¿Observaba yo la Ley? Por supuesto, pues era
fariseo, y convencido, como lo demostré persiguiendo
a la Iglesia; y en cuanto a ser justo según la Ley, fui
un hombre irreprochable. Pero al tener a Cristo consi-
deré todas mis ventajas como cosas negativas. Más
aún, todo lo considero al presente como peso muerto,
en comparación con eso tan extraordinario que es co-
nocer a Cristo Jesús, mi Señor. A causa de él ya nada
tiene valor para mí, y todo lo considero como pelusas
mientras trato de ganar a Cristo. Y quiero encontrar-
me en él, no teniendo ya esa rectitud que pretende la
Ley, sino aquella que es fruto de la fe de Cristo, quiero
decir, la reordenación que Dios realiza a raíz de la fe.
Quiero conocerlo; quiero probar el poder de su resu-
rrección y tener parte en sus sufrimientos; y siendo
semejante a él en su muerte, alcanzaré, Dios lo quiera,
la resurrección de los muertos. No creo haber conse-

SECOND LESSON

Philippi

A Reading (Lesson) from Paul's letter to the Church in Philippi

Though I myself have reason for confidence in the
flesh also. If any other man thinks he has reason for
confidence in the flesh, I have more: circumcised on
the eighth day, of the people of Israel, of the tribe of
Benjamin, a Hebrew born of Hebrews; as to the law a
Pharisee, as to zeal a persecutor of the church, as to
righteousness under the law blameless. But whatever
gain I had, I counted as loss for the sake of Christ. In-
deed I count everything as loss because of the surpass-
ing worth of knowing Christ Jesus my Lord. For his
sake I have suffered the loss of all things, and count
them as refuse, in order that I may gain Christ and be
found in him, not having a righteousness of my own,
based on law, but that which is through faith in Christ,
the righteousness from God that depends on faith; that
I may know him and the power of his resurrection, and
may share his sufferings, becoming like him in his
death, that if possible I may attain the resurrection
from the dead. Not that I have already obtained this or
am already perfect; but I press on to make it my own,
because Christ Jesus has made me his own. Brethren, I
do not consider that I have made it my own; but one
thing I do, forgetting what lies behind and straining
forward to what lies ahead, I press on toward the goal
for the prize of the upward call of God in Christ Jesus.
The Word of the Lord People: Thanks be to God

guido ya la meta ni me considero un perfecto sino que prosigo mi carrera hasta conquistar, puesto que ya he sido conquistado por Cristo. No, hermanos, yo no me creo todavía calificado, pero para mí ahora sólo vale lo que está adelante, y olvidando lo que dejé atrás, corro hacia la meta, con los ojos puestos en el premio de la vocación celestial, quiero decir, de la llamada de Dios en Cristo Jesús.

Palabra del Señor

Pueblo: Demos gracias a Dios.



Gradual: #495

**Santo Evangelio
San Juan 12:1-8**

Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Lucas.

Pueblo: ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Seis días antes de la Pascua fue Jesús a Betania, donde estaba Lázaro, a quien Jesús había resucitado de entre los muertos. Allí lo invitaron a una cena. Marta servía y Lázaro estaba entre los invitados. María, pues, tomó una libra de un perfume muy caro, hecho de nardo puro, le ungió los pies a Jesús y luego se los secó con sus cabellos, mientras la casa se llenaba del olor del perfume. Judas Iscariote, el discípulo que iba a entregar a Jesús, dijo: Ese perfume se podría haber vendido en trescientas monedas de plata para ayudar a los pobres. En realidad no le importaban los pobres, sino que era un ladrón, y como estaba encargado de la bolsa común, se llevaba lo que echaban en ella. Pero Jesús dijo: «Déjala, pues lo tenía reservado para el día de mi entierro. A los pobres los tienen siempre con ustedes, pero a mí no me tendrán siempre.

El Evangelio del Señor

Pueblo: Te Alabamos, Cristo Señor

Sermón El Rev. Dr. Daniel Robles

Gradual: #495

**Holy Gospel
John 12:1-8**

Holy Gospel of our Lord Jesus Christ according to Luke

People: Glory to you, Lord Christ!

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus had raised from the dead. There they made him a supper; Martha served, and Lazarus was one of those at table with him. Mary took a pound of costly ointment of pure nard and anointed the feet of Jesus and wiped his feet with her hair; and the house was filled with the fragrance of the ointment. But Judas Iscariot, one of his disciples (he who was to betray him), said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii and given to the poor?" This he said, not that he cared for the poor but because he was a thief, and as he had the money box he used to take what was put into it. Jesus said, "Let her alone, let her keep it for the day of my burial. The poor you always have with you, but you do not always have me."

The Gospel of the Lord

People: Praise to you, Lord Christ

Sermon The Rev. Dr. Daniel Robles

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios,
Padre todopoderoso,
Creador de cielo y tierra,
de todo lo visible e invisible.
Creemos en un solo Señor, Jesucristo,
Hijo único de Dios,
nacido del Padre antes de todos los siglos:
Dios de Dios, Luz de Luz,
Dios verdadero de Dios verdadero,
engendrado, no creado,
de la misma naturaleza que el Padre,
por quien todo fue hecho;
que por nosotros
y por nuestra salvación
bajó del cielo:
por obra del Espíritu Santo
se encarnó de María, la Virgen,
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado
en tiempos de Poncio Pilato:
padeció y fue sepultado.
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,
subió al cielo
y está sentado a la derecha del Padre.
De nuevo vendrá con gloria
para juzgar a vivos y muertos,
y su reino no tendrá fin.
Creemos en el Espíritu Santo,
Señor y dador de vida,
que procede del Padre y del Hijo,
que con el Padre y el Hijo
recibe una misma adoración y gloria,
y que habló por los profetas.
Creemos en la Iglesia,
que es una, santa, católica y apostólica.
Reconocemos un solo Bautismo
para el perdón de los pecados.
Esperamos la resurrección de los muertos
y la vida del mundo futuro. **Amén.**

The Nicene Creed

We believe in one God,
the Father, the Almighty,
maker of heaven and earth,
of all that is, seen and unseen.
We believe in one Lord, Jesus Christ,
the only Son of God,
eternally begotten of the Father,
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made,
of one Being with the Father.
Through him all things were made.
For us and for our salvation
he came down from heaven:
by the power of the Holy Spirit
he became incarnate from the Virgin Mary,
and was made man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate;
he suffered death and was buried.
On the third day he rose again
in accordance with the Scriptures;
he ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead,
and his kingdom will have no end.
We believe in the Holy Spirit,
the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son.
With the Father and the Son
he is worshiped and glorified.
He has spoken through the Prophets.
We believe in one holy catholic and apostolic Church.
We acknowledge one baptism
for the forgiveness of sins.
We look for the resurrection of the dead,
and the life of the world to come. **Amen**

Oracion de los Fieles

Fórmula I

Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo: "Señor, ten piedad".

Por la paz de lo alto, por la misericordia de Dios y por la salvación de nuestras almas, oremos al Señor.

Señor, ten piedad

Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por nuestro Obispo, y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por nuestro Presidente, por los gobernantes de las naciones y por todas las autoridades, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por todos los que viajan por tierra, mar o aire oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por los pobres y oprimidos, por los desempleados e indigentes, por los encarcelados y cautivos, y por todos los que se acuerdan y cuidan de ellos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Por la liberación de todo peligro, violencia, opresión y degradación, oremos al Señor.

Señor, ten piedad.

Defiéndenos, líbranos, y en tu compasión protégenos, oh Señor, por medio de tu gracia.

Señor, ten piedad.

En la comunión de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

A ti, Señor nuestro Dios.

Prayers of the People

Form I

With all our heart and with all our mind, let us pray to the Lord, saying, "Lord, have mercy."

For the peace from above, for the loving kindness of God, and for the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the peace of the world, for the welfare of the holy Church of God, and for the unity of all peoples, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our Bishop, and for all the clergy and people, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For our President, for the leaders of the nations, and for all in authority, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For those who travel on land, on water, or in the air let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the aged and infirm, for the widowed and orphans, and for the sick and the suffering, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For the poor and the oppressed, for the unemployed and the destitute, for prisoners and captives, and for all who remember and care for them, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For all who have died in the hope of the resurrection, and for all the departed, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

For deliverance from all danger, violence, oppression, and degradation, let us pray to the Lord.

Lord, have mercy.

Defend us, deliver us, and in thy compassion protect us, O Lord, by thy grace.

Lord, have mercy.

In the communion of all the saints, let us commend ourselves, and one another, and all our life, to Christ our God.

To thee, O Lord our God.

Celebrante: Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

La Paz: La Paz de Dios (hoja inserta)

Bienvenida y Anuncios

Versos para el Ofertorio:

Celebrante: Si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano tiene algo contra ti, deja allí tu ofrenda delantedel altar, y anda, reconcíliate primero con tu hermano, y entonces ven y presenta tu ofrenda. *San Mateo 5:23,24*

Ofertorio: Dime Señor (hoja inserta)

Plegaria Eucarística C LOC p. 292

Celebrante: El Señor sea con ustedes.

Pueblo: **Y con tu espíritu.**

Celebrante: Elevemos los corazones.

Pueblo: **Los elevamos al Señor.**

Celebrante: Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo: **Es justo darle gracias y alabanza.**

Celebrante: Dios de todo poder, Soberano del universo, tú eres digno de gloria y alabanza.

Pueblo: **Gloria a ti, ahora y por siempre.**

Celebrante: A tu mandato, todas las cosas llegaron a ser: la vasta extensión del espacio interestelar, las galaxias, los soles, los planetas en su trayectoria, y esta frágil tierra, nuestro hogar insular.

Pueblo: **Por tu voluntad fueron creadas y tienen su ser.**

Celebrante: De los elementos primarios formaste la raza humana y nos bendijiste con la memoria, la razón y la destreza. Nos hiciste soberanos de la creación.

Mas nos volvimos contra ti, traicionando tu confianza, y también nos volvimos unos contra otros.

Pueblo: **Ten misericordia, Señor, porque somos pecadores delante de ti.**

Celebrante: Una y otra vez, nos llamaste a regresar.

Por los profetas y los sabios, nos revelaste tu justa Ley. Y en la plenitud de los tiempos enviaste a tu

único Hijo, nacido de mujer, para cumplir tu Ley, y abrirnos el camino de libertad y paz.

Pueblo: **Por su sangre nos ha reconciliado.**

Por sus heridas somos sanados.

Celebrante: Por tanto te alabamos, uniéndonos a los coros celestiales, con los profetas, apóstoles y mártires, y con aquéllos de todas las generaciones que te han buscado con esperanza, para proclamar con ellos el incesante himno de tu gloria:

Santo: #29

Lord, hear the prayers of *thy* people; and what we haveasked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of *thy* Name; through Jesus Christ our Lord. **Amen.**

The Peace:La Paz de Dios (hoja inserta)

Welcome and Announcements

Offertory Sentence

If you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother has something against you, leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother, and then come and offer your gift. *Matthew 5:23, 24*

Offertory: Dime Señor (hoja inserta)

Eucharistic Prayer C BOP 369

Celebrant: The Lord be with you.

People: **And also with you.**

Celebrant: Lift up your hearts.

People: We lift them to the Lord.

Celebrant: Let us give thanks to the Lord our God.

People: **It is right to give him thanks and praise.**

Celebrant: God of all power, Ruler of the Universe, you are worthy of glory and praise.

People: Glory to you for ever and ever.

Celebrant: At your command all things came to be: the vast expanse of interstellar space, galaxies, suns, the planets in their courses, and this fragile earth, our island home.

People: By your will they were created and have their being.

Celebrant: From the primal elements you brought forth the human race, and blessed us with memory, reason, and skill. You made us the rulers of creation.

But we turned against you, and betrayed

your trust; and we turned against one another.

People: Have mercy, Lord, for we are sinners in your sight.

Celebrant: Again and again, you called us to return.

Through prophets and sages you revealed your righteous Law. And in the fullness of time you sent your

only Son, born of a woman, to fulfill your Law, to open for us the way of freedom and peace.

People: By his blood, he reconciled us.

By his wounds, we are healed.

Celebrant: And therefore we praise you, joining with the heavenly chorus, with prophets, apostles, and martyrs, and with all those in every generation who have looked to **YOU** in hope, to proclaim with them your glory, in their unending hymn:

Sanctus: #29

Y así, Padre, los que hemos sido redimidos por él y hechos un pueblo nuevo por medio del agua y del Espíritu, traemos ahora ante ti estos dones. Santifícalos por tu Espíritu Santo para que sean el Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo:

"Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Recordando ahora su obra de redención, y ofreciéndote este sacrificio de acción de gracias,

Pueblo: Celebramos su muerte y resurrección, mientras esperamos el día de su venida.

Señor Dios de nuestros Padres; Dios de Abrahán, Isaac y Jacob; Dios y Padre de nuestro Señor Jesucristo: Abre nuestros ojos para ver tu mano en el mundo que nos rodea. Líbranos de la presunción de acercarnos a esta Mesa buscando sólo consuelo y no fortaleza; buscando sólo perdón y no renovación. Que la gracia de esta Santa Comunión nos haga un solo cuerpo, un solo espíritu en Cristo, a fin de que dignamente sirvamos al mundo en su nombre.

Pueblo: Señor resucitado, muéstrate a nosotros en la fracción del Pan.

Padre, acepta estas plegarias y alabanzas, por Jesucristo, nuestro gran Sumo Sacerdote, a quien contigo y el Espíritu Santo, tu Iglesia rinde honor, gloria y adoración de generación en generación. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

And so, Father, we who have been redeemed by him, and made a new people by water and the Spirit, now bring before you these gifts. Sanctify them by your Holy Spirit to be the Body and Blood of Jesus Christ our Lord.

On the night he was betrayed he took bread, said the blessing, broke the bread, and gave it to his friends, and said,

"Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper, he took the cup of wine, gave thanks, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Remembering now his work of redemption, and offering to you this sacrifice of thanksgiving,

People: We celebrate his death and resurrection, as we await the day of his coming.

Lord God of our Fathers; God of Abraham, Isaac, and Jacob; God and Father of our Lord Jesus Christ: Open our eyes to see your hand at work in the world about us. Deliver us from the presumption of coming to this Table for solace only, and not for strength; for pardon only, and not for renewal. Let the grace of this Holy Communion make us one body, one spirit in Christ, that we may worthily serve the world in his name.

People: Risen Lord, be known to us in the breaking of the Bread.

Accept these prayers and praises, Father, through Jesus Christ our great High Priest, to whom, with you and the Holy Spirit, your Church gives honor, glory, and worship, from generation to generation. **AMEN.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.

Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

Celebrante: Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo: *¡Celebremos la fiesta!*

Celebrante:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios...

Todos estamos invitados a recibir el Cuerpo y la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo.

Comunión: #593

Oración Para Después de Comunión

Celebrante: Oremos.

Celebrante y Pueblo:

Eterno Dios, Padre celestial,
en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos
de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;
nos has nutrido con alimento espiritual
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.
Envíanos ahora en paz al mundo;
revístenos de fuerza y de valor
para amarte y servirte
con alegría y sencillez de corazón;
por Cristo nuestro Señor. **Amén.**

Bendición

Canto de Salida: #623

Celebrante: Vayamos en paz para amar y servir al Señor

Pueblo: **¡Demos gracias a Dios!**

Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name, thy kingdom come, thy will
be done, on earth as it is in heaven. Give us this day
our daily bread. And forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation but deliver us from
evil.

For thine is the kingdom, and the power, and the glory, for ever and ever. Amen.

Celebrant: Christ our Passover is sacrificed for us;

People: **Therefore let us keep the feast!**

Celebrant:

The gifts of God for the people of God...

All are welcome to receive the Body and Blood of Christ.

Communion: #593

Post Communion Prayer

Celebrant: Let us pray

Celebrant and people:

Eternal God, heavenly Father,
you have graciously accepted us as living members
of your Son our Savior Jesus Christ,
and you have fed us with spiritual food
in the Sacrament of his Body and Blood.
Send us now into the world in peace,
and grant us strength and courage
to love and serve you
with gladness and singleness of heart;
through Christ our Lord. **Amen.**

Benediction

Closing hymn: #623

Celebrant: Go in peace to love and serve the Lord.

People: **Thanks be to God**